

日汉[⚙]汉日 机床工具及汽车 词典

主编/卢润寰

株式会社日平富山(NTC)

亿达集团有限公司(YIDA)

亿达日平机床有限公司(YNC)暨工会



外文出版社

FOREIGN LANGUAGES PRESS

日汉·汉日
机床工具及汽车词典

主编 / 卢润寰

株式会社日平富山 (NTC)

亿达集团有限公司 (YIDA)

亿达日平机床有限公司 (YNC) 暨工会



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

日汉、汉日机床工具及汽车词典 / 卢润寰主编.

北京: 外文出版社, 2009

ISBN 978-7-119-05822-1

I. 日… II. 卢… III. ①金属加工—机具—词典—日、汉

②汽车工程—词典—日、汉 IV. TG5-61 U46-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 115943 号

责任编辑: 刘承忠 王际洲

装帧设计: 佳禾书装

印刷监制: 张国祥

日汉·汉日机床工具及汽车词典

主 编: 卢润寰

©2009 外文出版社

出版发行: 外文出版社

地址: 北京西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037

网址: <http://www.flp.com.cn>

电话: (010) 68320579 / 68996067 (总编室)

(010) 68995844 / 68995852 (发行部)

(010) 68327750 / 68996164 (版权部)

印 制: 肥城新华印刷有限公司

经 销: 新华书店 / 外文书店

开 本: 880×1230mm 1/32

印 张: 80

字 数: 5 200 千字

装 别: 精

版 次: 2009 年第 1 版 2009 年 10 月第 1 版第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-119-05822-1

定 价: 208.00 元

建议上架: 外语工具书

版权所有 侵权必究 如有印装问题本社负责调换 (电话: 68995852)

主 编:卢润寰

- YNC 常务副总经理(董事),大连外国语学院日语系 82 届首期本科毕业生,旅日近 20 年。

主 审:刘利国

- 大连外国语学院日本语学院院长,大连外国语学院日语系 82 届首期本科毕业生,一直留校从事日语的教学、研究、著述等工作。

编 审 委 员:孙 玲 于 凯 陈德政 郝秀云 卢 胭 姜树伟
(按考核评分排序) 孙福贵 关 婧 周来宏 钟 宇 魏玉丽 孙 瑜
姜 涛

特邀专家(顾问):金谷 修三

- YNC 总经理(董事),拥有近三十年的专业技术经验。

佟国璞

- YNC 营业本部本部长(曾任技术本部副本部长),从事专业设计(含营业)工作二十余年。

藤田 勉

- YNC 总工程师,拥有四十余年的专业技术经验。

城岸 辉彦

- 负责生产制造的公司副总经理,从事机械加工、制造工作近三十年。

主要编纂人员:王 宏 杨 静 陈晓薇

其他编纂人员:唐晓华 吴林英 戴振斌 牟建国 童琳华 肖 霞
姜增祝 葛 毅 索茜茜 出村 广光

前 言

一、背景

多年来,中国的汽车以及为之配套服务的机床工具业每年均以两位数递增(由于众所周知的原因,2009年的形势不容乐观)。目前,中国已成为全球位列三甲的汽车生产、消费大国和最大的机床制造与需求国,同时,汽车及机床工具业也已成为国家的支柱性产业和重点扶植产业。另外,为了抢占中国这块全球最大的市场,以丰田、本田、日产等汽车巨头为代表,几乎所有的日本汽车厂家都蜂拥而至,同时也带动众多的机床及零部件厂商联袂前来。

在此情形下,大量的信息处理及人际交流始终困扰着众多的相关人员。尤其是对奋战在一线的广大翻译人员及技术、管理人员而言,如何迅速而准确地查找到自己所需了解的相关术语(日·汉语同时),往往是他们最大的烦恼,而能够同时满足这种要求的实用性专业词典可谓绝无仅有。

本词典即应运而生于上述背景之下。

二、使用对象

汽车及机床工具行业中使用(接触)日语者、各类日语专业人员、大学、图书馆、各类日资企业等。

三、主要特点(首创之处)

1. 国内第一部此类大型工具书。
2. 日汉·汉日双向查询,一书兼具两部词典的功能。
3. 国内外著名机床厂家直接发起组织,并以其员工队伍作为主要编纂人员。

① 株式会社日平富山(简称 NTC)

世界顶级专机制造厂家,尤其是在汽车发动机缸盖、缸体加工设备(生产线)上屈指可数(丰田汽车公司的最大设备供应商和通用汽车的主要设备供应商),2008年成为小松制作所的全资子公司,并更名为小松 NTC 株式会社。

② 亿达日平机床有限公司(简称 YNC)

是前述 NTC 在中国的控股子公司,也是全球机床行业最早在中国设立的一家合资企业,是行业内公认的领头羊。

③ 亿达集团有限公司

“世界经济论坛全球成长型公司社区”会员,集房地产、IT(软件)、建筑装饰及机床等行业于一身的企业集团,综合实力位列中国服务业前 500 强,其董事长孙荫环先生现任中国企业联合会副会长。

4. 由理论和实践经验丰富的中日专家把关,避免和修正了许多专业词典容易出现的谬误之处。

5. 博采众长又与众不同。在保留专业词典基本风貌的前提下,尝试从一个优秀翻译人员(所应具备的基本素养)和一个健全企业法人运作的角度出发来组织编纂工作,俾使整部词典血肉丰满,不至于像个“麻杆儿”头重脚轻。为此参考借鉴了国内外大量的各类资料(目录附后)。

6. 坚持“三严”原则:组织严密,纪律严明,工作严谨。

① 设有词典编委会和后勤支援部门,可谓举 YNC 全公司之力。

② 每位正式编委平均每天(含休息日)至少抽出两小时用于词典编纂工作;主要编纂(参与)人员保证每周聚会一次,切磋琢磨,统一步调(每次均有会议纪要、记录)。

③ 有具体而明确的考核办法和奖惩制度。随时(至少每周一次)考核每一名编纂人员,奖优罚劣,个别不合格者及时请(劝)退。

7. 确保质量上乘、错误率最低。此类大型专业词典往往编纂(译)人员混杂,水平参差,又无严格的组织管理,结果错漏百出。我们则是既有分工,又有合作,更有严格的自检、互检、交检(交叉检查及每周一次的汇总统一检查等)等高度的集中和反馈过程。这样就从整体上保证了本词典如出一人之手。

8. 鼓励使用者挑错(方法另定)。

四、编后心境

1. 感慨系之

本词典发愿于6年前,正式着手于3年前,完成于今年。历时数载,二百余次例会,千余艰辛时日,问世之时,不禁百感交集。有充实感、成就感,也有一种近似神圣的责任感;同时,摆脱不掉些许的忐忑不安与殷殷期待……

2. 感动不已

我们全体编委始终以“为行业献上一部最好的词典”为使命,在激情、责任、奉献、精益求精的精神鞭策下,将词典编纂(译)工作当做自己人生的事业来经营。几年来,每位编委都是在完成本职工作(学业)的同时,牺牲许多个人的时间(包括兴趣爱好)辛勤耕耘着,酸甜苦辣,百味杂陈。有些人承受不住,选择了退出;有些人退出后又含泪而归……毫不夸张地讲,所有坚持下来的人,都在自己的人生经历中留下了一段难以忘怀的记忆!

3. 感激不尽

感谢公司工会及全体员工的理解和支持。工会将出资为每位员工选购一部词典。

感谢股东的鼓励与资金援助。中日双方股东在各自的经营管理机构会上决定支持本项事业,并各自拨款二十万元人民币(NTC 为 300 万日元)。

感谢客户与供应商的积极响应。接到我们的词典编纂及出版计划后,有众多客户与供应商做出了积极的响应,有的甚至表示要订购 10 部以上……

感谢所有那些直接或间接为本词典的孕育及降生做出有益工作及贡献的人们……

我们耕耘其间,辛苦着,也快乐着。词典问世,我们首先是第一受益者,同时也算是奉献给中国汽车及机床工具行业的一份心意。如果能起些作用,我们将不胜荣幸;如果能进一步得到使用者的首肯,我们将无比地欣慰与自豪。同时期待着来自有关各方的批评、指正及各类建议。

词典编委会全体编委代表:卢润寰

体例说明

一、收词

以机床工具及汽车行业为主,兼涉相关的电子、化工、企业经营、生产管理及环保等。收录词条中日文各八万条左右(合计十六万词条以上,约五百余万字)。

重在基本词汇(专业术语)和一线(现场)常用词汇的收录和释义。

二、排列

1. 日→汉部分:按日语 50 音图顺序排列(参见 50 音图表),但清、浊音及半浊音忽略不计(如“は”“ば”“ぼ”等)。

2. 汉→日部分:按汉语拼音字母顺序排列(参见音节表)。对复合词(组)的排列,在不产生误解的前提下尽量将关键字、词排在前,个别的在该词条后做一互见。

3. 片假名长音忽略不计。

4. 发音完全相同而词义不同者的排列顺序。

(1)平假名:随意排列

(2)片假名:按原文的英文字母顺序排列

(3)汉字:

① 日→汉部分(当用汉字):按笔划数多少排列(少者在前)

② 汉→日部分:按《新汉日词典》顺序排列

三、字形与注音

1. 以现在通行的汉字体(简化字)和日语中的当用汉字为标准。

2. 日→汉部分的词条先用假名(外来语用片假名)表示,括号内标注当用汉字或外来语的相应英文(无当用汉字者用平假名)。

3. 汉→日部分先用汉字表示,日文释义部分当用汉字后()内标注平假名,其前后若有外来语词汇(片假名),以“~”代之,如:管理システム(かんり~)。

4. 外来语:

(1)纯外来语后()内加注原文(英文),如:システム(system)。

(2)与假名或当用汉字合用时,日→汉部分标注原文,汉→日部分不予标注。

(3)同一词条下反复出现时,可只标注一次(首次)。

四、释义

1. 二个以上写法并存时,以“·”号隔开。如:【螺丝·螺钉】,或【螺丝(钉)】,或者采用互见方式。

2. 一词多义者用①②③……分项。

3. 同一词条有两个以上同义译词时,以“,”隔开。

4. 有词形变化的词条(日语中的动词和形容词)

(1) 日→汉部分基本上不收录变格动词和形容词(原形)词条。

(2) 汉→日部分则注意使用一定量(常用、重要)的日语变格动词和形容词(原形)作为译词。如:凹む(へこむ),長い(ながい),等等。

5. 专有名词(专业术语)

力求释义精准,收集完整(同一词的不同说法,如螺丝·螺钉等)。

6. 比较抽象的词汇

由于仁者见仁,智者见智,难以统一,亦不能悉数罗列,因此只能依编者所见略举一二,余者割爱。

7. 为加深对同一词汇的理解,适当标注其传统性或典型性的释义。如:“当り”,在正常的行业性释义之外,加入了“触感”、“命中”等译法;还有“パイ(pie)”,除“饼”义之外,还有“市场份额”之义(此点同汉语似有异曲同工之妙),而几乎所有专业词典根本未予收录……

五、例句

重在专业术语的对译,一般不加例句(特殊情况为便于理解而加)。

六、附录

因各类词典附录较多,为节省篇幅和避免重复,本词典以少而精为原则。

1. 汉语拼音音节表

2. 日本当(常)用汉字表(中日汉字对比表)

3. 常用缩略语

4. 部分机床、工(刀)具及汽车示意图(主要构造部分以中日两种文字标注)

5. 释义说明分项汇编表(如外来语长短音、促音、当用汉字选用标准,易混与易误的分辨等等)。

6. 其他

七、标点符号

1. 句号“。”

每项释义的结尾。

2. 逗号“,”

一句话的中间停顿或一个词义有几种释义时,中间用逗号。

3. 顿号“、”

表示并列词(组)间的停顿或为了调整语气(意念上)的停顿。

4. 间隔号“·”

活用词词干与词尾之间或【 】内有两种以上写法,以及由两个以上

单词所组成的外来语词组的单词与单词之间用间隔号隔开。

5. 省略号“……”

表示文中的省略部分,有时略作“…”。

6. 波浪号“~”

释义中表示代替与前面出现的译词完全相同的部分。

7. 引号“”‘’

表示文中引用的部分。

8. 问号“?”和惊叹号“!”

中文中使用,日文中一般不使用。

9. 重叠号“々”

只用于日文(举例)中,中文中不用。

10. 黑方括号【 】

用于词头,表示词汇的写法。

11. 圆括号()

(1)表示可以省略或替代的部分,或用于词义的补充说明。

(2)表示外来语的原文(汉→日部分)。

12. ←表示“……”的省略。

13. ↔表示反义词或相对词。

14. ⇒表示见另条。

15. (= ~)表示词义相同(互见)

16. △表示举例。

17. []用于()中,表示补足说明。

18. 其他

八、汉字的使用(与否)

所有词典几乎均无明确规定,故一部词典里常有混用的现象。我们则按下述原则予以明确。

1. 日→汉部分:以“当用汉字”为主,适当尊重习惯用法(不勉强使用)。

2. 汉→日部分:为便于和加深使用者对日语词义及词源的理解,只要能找到者,均选用日语中的“汉字”。

九、加词

基于制造业的实际情况和日资企业翻译及技术人员的实际需求,从以下五个角度出发,加(植)入大量有价值的“活性”词汇。这些词汇有相当高的使用频率和相当广的使用范围,然而却很难在其他专业词典中查到,或者即使查到,但往往释义不准……

1. 一线(现场)是语言(词汇)的宝库,反过来也应该是词典的主要服

务对象。然而大量词汇“漏网”，实属可惜。如先行手配、見越生産、仕損等。

2. 有些词汇虽然常用，其价值亦不菲，但可能由于翻译起来太难，故为所有词典所“遗漏”。如作り込み、段取り性等。

3. 随着技术和时代的进步，新词汇不断涌现，而其他词典未及（予）收录者。如ハイエンド、パワー・トレーン、ドメイン（域名）等。

4. 与上述3相关联，有些词汇已经使用，但国内（似乎）尚无相对应的译词或有可能产生争议者（如成立，亦属首创）。如：バイオ・ガソリン（bio-gasoline），直译应为“生物汽油”，但本词典按其属性译为“植物汽油”，以期更为准确地表达其本义。

5. 有些日语词汇已在部分地区和一些国内的日资企业中被广泛使用，也有可能将来会约定俗成成为汉语，因此，本词典在个别情况下保留了“原貌”。如不具合、仕様、組立、納期、看板管理等。

十、其他事项

1. 外来语

（1）一词常有多种说（写）法，尤其是词源相同、发音相近的外来语，既有长短音的不同，也有全称与省略的情况等。如果一一列举，分别释义，就会语义繁杂而又容易造成使用者的困惑。我们一般重点选用其中一个“标准”（较有代表性的）用法，余者以互见等形式标注，或略去不计。

如：アセンブリー（アッセンブリー，アッセンブル，アッセンブリング，アッシ）

（2）外来语原文的标注

① 一律采用英文。原文非英文者先转化为英文，实在找不到合适英文的用片假名代替（避免以讹传讹）。

② 外来语（片假名）与英文原文不一致者，尽量选用与片假名一致的英文。

2. 日汉・汉日“双向”解析

关系密切（可互为参考）但又各自独立（不能完全互相“对号入座”），其独立性主要基于如下理由：

（1）各自本身均可“独立门户”，构成一部较为完整的词典。

（2）有的词汇仅收录于一方，而另一方无法原样收入，如“日→汉”部分中的“一騎打ち”等。

（3）有的词很难或者无法对译，只能用句子甚至长文来说明，简单的如“加工屋”等，繁难的如“住み分け”等。

（4）按日汉两种语言的表达（述）习惯以及考虑到使用的便利性，对一些合成词，编者有意识地调整了词序排列。如，“日→汉”部分：“燃油

節約”，按中文习惯释义为“节约燃油”；“汉→日”部分：基于从关键词查找的原则，本词条的词序排列为“燃油节约”，而非“日→汉”部分中的“节约燃油”。

3. 参考书目(含各类资料)

日本(日语)

- (1)英日中機械用語辞典 …………… 工業調査会出版
- (2)図解機械用語辞典 …………… 日刊工業新聞社出版
- (3)機械加工技術 Q&A …………… 工業調査会出版
- (4)現代用語の基礎知識(毎年) …………… 自由国民社出版
- (5)広辞苑 …………… 岩波書店出版
- (6)(株)日平トヤマ週報及び各種技術資料
- (7)日本経済新聞(毎日) …………… 日本経済新聞社
- (8)自動車 の仕組み …………… ナツメ社
- (9)他社カタログ等
- (10)The Daily NNA(毎営業日) …………… アジア経済情報紙

中国

- (1)日汉机电工程词典 …………… 机械工业出版社
- (2)日汉科技词典 …………… 机械工业出版社
- (3)现代日汉大词典 …………… 中国商务印书馆・日本小学馆
- (4)新汉日词典 …………… 中国商务印书馆・日本小学馆
- (5)日语外来语大词典 …………… 机械工业出版社
- (6)新编日汉汽车技术词典 …………… 人民交通出版社
- (7)英汉科学技术词典 …………… 国防工业出版社
- (8)牛津现代高级英汉双解词典 …… 商务印书馆・牛津大学出版社
- (9)新华汉语词典 …………… 商务印书馆
- (10)新华大字典 …………… 商务印书馆
- (11)本公司各类技术资料、文件等

目 录

词典正文	1—2367
一、日汉词典	1
二、汉日词典	1235
三、复合词	2338
以英文字母开头的日文复合词	2339
以希腊字母开头的日文复合词	2361
以阿拉伯数字开头的日文复合词	2363
附录	2366—2475
一、汉语拼音音节表	2366
二、日本当/常用汉字表(中日汉字对比表)	2371
日本当/常用汉字表(中日汉字对比表)附表	
三、部分机床、工(刀)具及汽车示意图	2387
四、释义说明分项汇编表	2394
五、常用缩略语	2426

日 汉 词 典

あ(ア)

アイ【eye】①眼②眼状物③环,圈④孔,针孔⑤光电池
 アイアニング【ironing】⇒アイロニング
 アイアン【iron】①鉄,铁器②铁剂
 アイアン・ショット【iron shot】铁球,铁丸,钢球
 アイアン・スクレーパー【iron scraper】刮铁刀,刮刀
 アイアン・スケール【iron scale】铁锈,(鉄)氧化皮,(軋)铁鳞
 アイアン・ダスト・コア【iron dust core】(粉末冶金的)压制铁芯
 アイアン・パウダー【iron powder】铁粉,铁屑
 アイアン・ハンド【iron hand】机械手
 アイアン・ボルト【iron bolt】铁螺栓
 アイアン・ロス【iron loss】铁耗,铁损
 アイアン・ワーク【iron work】铁制品
 アイアン・ワークス【iron works】铁厂
 あいうち【相打ち】对铆,对击
 あいうちこくいんようポンチ【相打ち刻印用 punch】对铆埋头孔冲头,冲埋头孔凸模
 あいうちハンマー【相打ちhammer】对击锤
 アイオニング【ironing】⇒アイロニング
 あいがき【相欠き】对搭接(切口),半叠接(切口)
 あいがきつぎて【相欠き継手】对搭接接头,半叠接接头
 あいくぎ【合釘】①定缝销钉②木钉,樺釘③连接钉,双头钉
 あいくち【合口】①接缝,合缝②开口③砌合面
 アイコ(ノスコープ)【iconoscope】光电摄(析)像管
 アイコノメーター【iconometer】①光像测定器,测影仪②测距镜
 アイコン【icon】图符
 アイス【ice】冰
 あいず【合図】信号,手势,示意
 アイス・ウォーター・ポンプ【ice water pump】冰水泵
 アイス・ガラス【ice glass】冰花状玻璃
 アイス・カン【ice can】冰桶
 アイス・クリーム・マシン【ice-cream machine】冰淇淋机
 アイス・コンデンサー【ice condenser】冰冷凝器
 アイス・シールド【ice shield】防冰装置
 アイス・チェンバー【ice chamber】冷藏库
 あいずとう【合図灯】信号灯,号志灯,手灯
 アイス・バック【ice pack】冰袋
 アイス・ピック【ice pick】碎冰锤,冰镐
 アイス・ブレイカー【ice breaker】破冰设备
 アイス・ポイント【ice point】冰点

アイスボックス【icebox】携带式保冷箱,冰箱,冷冻室
 アイス・マシン【ice machine】制冰机
 アイゼットこう【Izett 鋼】伊泽特非时效钢
 アイソクロナス【isochronous】等时的,同步的
 アイソクロナス・ガバナー【isochronous governor】同步调节器
 アイソクロナス・サーキット【isochronous circuit】等时电路
 アイスサーマル【isothermal】等温的
 アイゾッドしょうげきしけん(き)【izod 衝撃試験(機)】悬臂式撞击试验(设备)
 アイゾッド・ノッチ【izod notch】V型缺(切口)
 アイソトープ【isotope】同位素
 アイソトロン【isotron】同位素分析器
 アイソパルス【isopulse】测定脉冲
 アイソフェーズ【isophase】等相(线)
 アイソマグネティック【isomagnetic】①等磁的②等磁线
 アイン・メトリック【iso-metric】①轴侧图②等轴(距、容积)的
 アイソリス【isolith】隔离式单片集成电路
 アイソレーション【isolation】①隔离,隔绝②绝缘③介质④析出
 アイソレーション・ブース【isolation booth】隔音室
 アイソレーター【isolator】①隔离器,隔离开关②绝缘体③单面波导管
 あいだぐるま【間車】中间轮,空转轮,惰轮,介轮
 あいづみ【合積み】(集装箱发运之)拼箱
 アイデア【idea】①主意,点子,创意②计划,打算,设想
 アイデア・スケッチ・ツール【idea sketch tool】草图工具,构图工具
 アイダル【ideal】①理想(的),典型(的)②标准(的)
 アイダル・ウィーダー【ideal weeder】标准型中耕除草机
 アイデアロイ【idealoy】“理想”坡莫合金
 あいてはぐるま【相手歯車】相啮合的齿轮,配对齿轮
 アイテム【item】项目,条款
 アイテム・カウンター【item counter】操作次数计数器
 アイテム・コード【item code】项码
 アイデンティティー【identity】①同一性,恒等②本性,个性,特性③身份
 アイドグラフ【eidograph】缩放仪
 アイドホール【eidophor】(=アイドフォール)大图像投影仪
 アイドラー【idler】①空转轮,惰轮,介轮②空载③张紧皮带轮
 アイドラ・アーム【idler arm】空转臂

アイドラー・シャフト【idler shaft】空转轮轴, 惰轮轴
 アイドラー・プーリー【idler pulley】①空转轮, 惰轮②导轮
 アイドラー・ローラー【idler roller】①惰辊②导辊, 托辊
 アイドリング【idling】①空转, 空载②慢车, 怠速, 无负载下工作
 アイドリング・アジャストメント【idling adjustment】空转调节装置, 怠速调整装置
 アイドリング・ジェット【idling jet】怠(慢)速量孔, (汽化器的)怠速喷嘴
 アイドリング・システム【idling system】怠速系统(装置)
 アイドリングベン【idling 弁】慢速针阀, 空转针阀
 アイドル【idle】①空转(的), 空载(的)②慢速(的), 慢车(的)③窝工(的), 停机的(的)
 アイドル・アワー【idle hour】窝工、停机、空闲、怠速时间
 アイドル・カット・オフ【idle cut-off】怠速切断
 アイドル・コンタクト【idle contact】①空接点, 闲接点②间隔接点
 アイドル・ストローク【idle stroke】空转(怠速)行程
 アイドル・ホイール【idle wheel】空转轮, 惰轮
 アイドル・ポート【idle port】(汽车)怠速喷口, 怠速孔
 アイドル・ライン【idle line】空线, 闲线
 アイドル・リミッター【idle limiter】怠速限制器
 アイナット【eyenut】吊环螺母
 アイ・バー【eye bar】带环拉杆
 アイピース・シャッター【eyepiece shutter】目镜遮光器
 アイピース・マイクロメーター【eyepiece micrometer】目镜测微计
 アイヒ(ス)・メタル【Aich(is) metal】含铁四六黄铜
 あいふだ【合札】①对号牌②符契
 あいフランジ【相 flange】联轴节凸缘, 接合凸缘
 アイ・ホール【eye hole】①针孔②观测孔
 アイ・ボルト【eye bolt】吊环螺钉
 あいま【相間】间隔
 あいマーク【相 mark】对准标记, 定位标记
 アイランド【island】①岛②(交通)安全岛
 アイリス【iris】①隔膜, 膜片, 挡板②光圈
 アイリッヒ・ミル【Eirich mill】艾里奇逆流式混砂机
 アイル【aisle】①过道, 通道②(车间的)跨, 工段
 アイレット【eyelet】①小孔, 孔眼②窥视孔

アイレット・ボルト【eyelet bolt】环眼螺栓
 アイレット・マシン【eyelet machine】冲孔机, 打眼机
 アイレット・ワーク【eyelet work】打眼, 冲孔
 あいろこうてい【隘路工程】限制工序, 瓶颈工序
 あいろしざい【隘路資材】关键材料, 缺口(短线)材料
 アイロナック【Ironac】埃罗纳克高硅耐蚀耐热铸铁
 アイロニング【ironing】①变薄拉深②压平③熨平
 アイロン【iron】烙铁, 熨斗
 アイロンだい【iron 台】①锻台②挤拉台(架), 熨平台(架)
 アインシュタインほうていしき【Einstein 方程式】爱因斯坦方程式
 アウジオメーター【audiometer】音波计, 听度计, 声音测量器
 アウジオン【audion】三级(检波)管
 アウター・カッティング・アングル【outer cutting angle】外导角之余角
 アウター・ケーシング【outer casing】①外壳②(轮胎的)外胎
 アウター・コーティング【outer coating】外层, 外皮, 外涂层
 アウター・コーナー【outer corner】(钻头)转角, 外角
 アウター・シュー【outer shoe】外支块, 外托板
 アウター・シンブル【outer thimble】外套管
 アウター・スプリング【outer spring】外弹簧
 アウター・スライド【outer slide】外滑块
 アウター・スリーブ【outer sleeve】外套筒
 アウター・ダイヤメーター【outer diameter】外径
 アウター・チューブ【outer tube】外管
 アウター・ディスク【outer disk】(电磁离合器)外摩擦片
 アウター・ドライバー【outer driver】外部传动装置
 アウターナル・カッター・ヘッド【outer cutter head】外切刀夹(架)
 アウター・ハウジング【outer housing】外壳(罩)
 アウター・フェース【outer face】外面(层)
 アウター・ベアリング【outer bearing】外侧轴承
 アウター・ベント【outer vent】外孔
 アウター・リング【outer ring】外圈(环)
 アウター・レース【outer race】外座圈
 アウター・レール【outer rail】外轨
 アウター・ローター【outer rotor】外转子, 外叶轮
 アウテージ【outage】①停止, 中断②排出量③